



Διαγλωσσική μεταφορά και διαμεσολάβηση

Ενότητα 18 : Υπηρεσίες επικοινωνίας γλώσσας και μετάφρασης
στην Ιταλία και την Ελλάδα

Ελένη Κασάπη

Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας & Φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

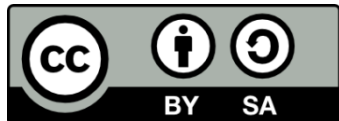
- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Υπηρεσίες επικοινωνίας γλώσσας και μετάφρασης στην Ιταλία και την Ελλάδα

Στον τουρισμό



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Περιεχόμενα ενότητας

1. Αστικές συγκοινωνίες Ελλάδας.
2. Γλωσσικές υπηρεσίες για τον τουρισμό.
3. Θρησκευτικός τουρισμός.
4. Σύνοψη.



Σκοποί ενότητας

- Οι φοιτητές να μπορούν να διαχειρίζονται αποτελεσματικά μια διαμεσολάβηση στον τομέα του τουρισμού.



1. Αστικές συγκοινωνίες Ελλάδας

- Πολιτιστικές γραμμές και αστικές συγκοινωνίες.
- Αυτονομία του τουρίστα από τον διαμεσολαβητή [προεργασία διαμεσολαβητή].
- Επιλογή των πληροφοριών από τον διαμεσολαβητή [έντυπη και ψηφιακή πληροφορία].
- Αστικά και ΚΤΕΛ/ Αεροδρόμια, Λιμάνια, Τρένα, Προορισμοί.
- Παράλληλα κείμενα τουριστικών γραφείων.
- Πληροφοριακά κείμενα που έφεραν φοιτητές και σχόλια επί των κειμένων.



2. Γλωσσικές υπηρεσίες για τον τουρισμό

- Βάσεις δεδομένων που χρειάζομαι να έχω στο γραφείο μου:
 1. Χάρτες.
 2. Τιμές / Κοστολόγια τροφής, μετακινήσεων, διαμονής.
 3. Ωράρια μέσων και υπηρεσιών.
 4. Ξενοδοχεία, ξενώνες.
 5. Διαδρομές με αναφορά σε ξενοδοχείο και προγραμματισμένους προορισμούς.
 6. Πληροφοριακά κείμενα που δίνω σε συνέδρους.
 7. Πληροφοριακό υλικό, διαμεσολαβητική παρέμβαση και μικρές ομάδες τουριστών.
 8. Αξιολόγηση δεδομένων πληροφόρησης τουριστών.
 9. Αξιολόγηση εγκαταστάσεων και υπηρεσιών για τουρισμό.



3. Θρησκευτικός τουρισμός

- Φιλοξενία τουριστών.
- Επισκέψεις θρησκευόμενων σε θρησκευτικούς προσκληνυματικούς προορισμούς.
- Ξενάγηση από φοιτητή: ναοί της Θεσσαλονίκης.
- Οι σημειώσεις στη διαμεσολάβηση.



4. Σύνοψη (1/3)

- Συνοψίζουμε.
- Ετοιμάζουμε.
- Άσκηση: ξενάγηση στο Παπάφειο.
- Άσκηση: ιταλική γαστρονομία.



4. Σύνοψη (2/3)

- Στο μάθημα εκπαιδευτήκαμε για διαμεσολάβηση και τουριστικές υπηρεσίες προς τουρίστες.
- Ειδικά η τροφή χρειάζεται παρουσία κοινωνικά, ιδεολογικά, ιατρικά προσανατολισμένη.
- Ειδικά η υγεία προσφέρεται, όταν χρειαζόμαστε φροντίδα, με κανόνες [ο ρόλος του διαμεσολαβητή].
- Μέσα συγκοινωνίες, χάρτες πόλεων, τιμές αγαθών, αξιολόγηση όποιων αγαθών προτείνουμε.



4. Σύνοψη (3/3)

- Ο διαμεσολαβητής τουρισμού πρέπει να γνωρίζει πολύ καλά και πολύπλευρα το προϊόν που διαχειρίζεται ή για το οποίο παρεμβαίνει.
- Νοητικό λεξικό, πολυπλοκότητα εικόνων του κόσμου και υφολογική γνώση για τουριστικούς διαμεσολαβητές [παράλληλα κείμενα, βλ. blog benvenuti.it Zanichelli].
- Σύνοψη ιταλικής γραμματικής και γλωσσικά πρότυπα.
- Tip: Θάρρος και Οργάνωση, τα προσόντα του διαμεσολαβητή [με εμπιστοσύνη στην ψηφιακή τεχνολογία].



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Κασάπη Ελένη.
«Διαγλωσσική μεταφορά και διαμεσολάβηση. Υπηρεσίες επικοινωνίας
γλώσσας και μετάφρασης στην Ιταλία και την Ελλάδα». Έκδοση: 1.0.
Θεσσαλονίκη 2015. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:
http://opencourses.auth.gr/eclass_courses.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

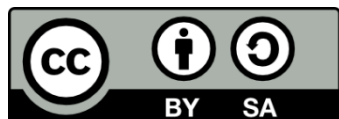
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος Ενότητας

Επεξεργασία: Καπετανίδου Μαριάννα
Θεσσαλονίκη, 2015



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

